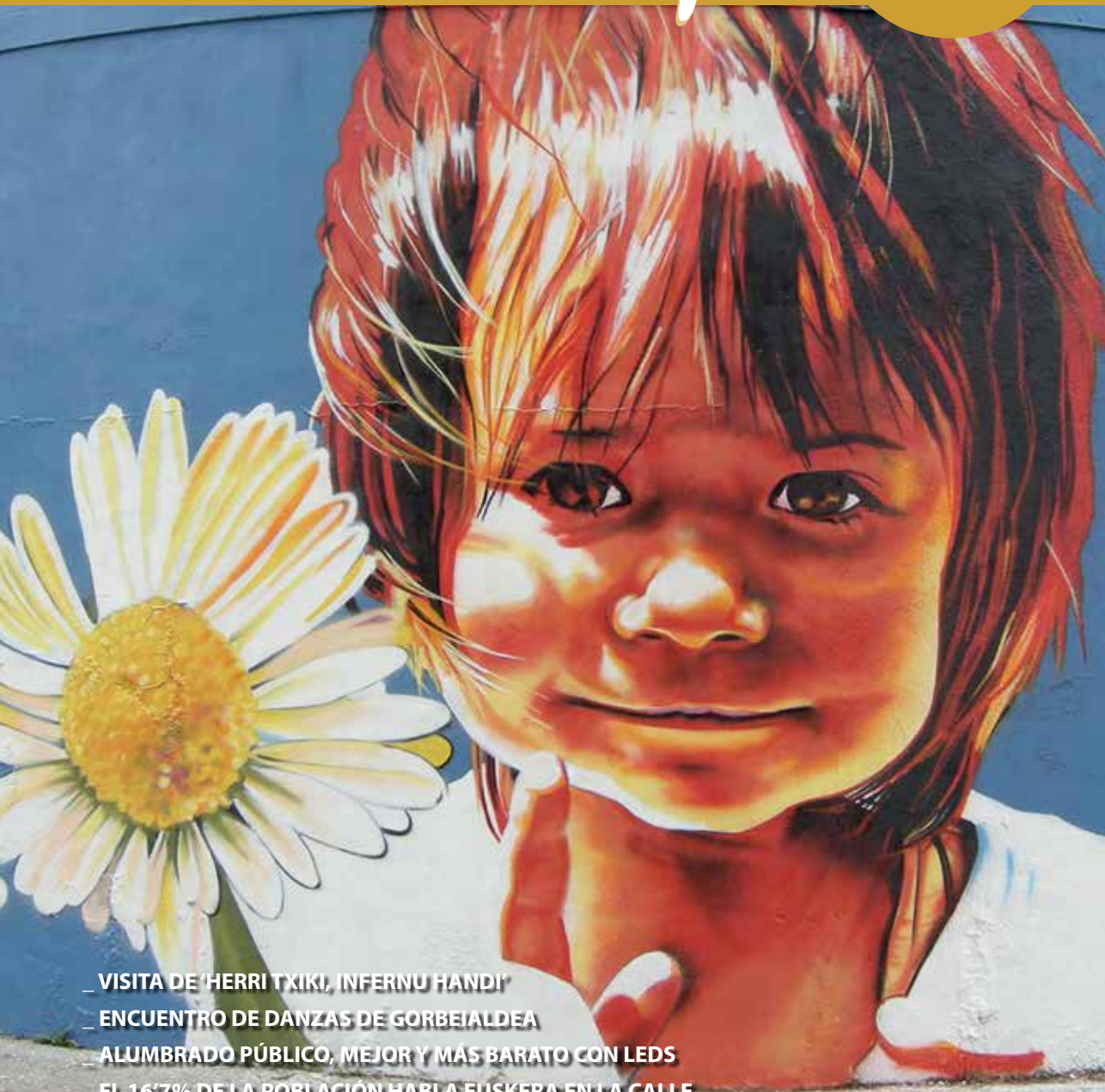


# Hamatarpi

Invierno 2017



Ayuntamiento de Zigoitia  
Zigoitiko Udala



- VISITA DE 'HERRI TXIKI, INFERNU HANDI'
- ENCUENTRO DE DANZAS DE GORBEIALDEA
- ALUMBRADO PÚBLICO, MEJOR Y MÁS BARATO CON LEDS
- EL 16'7% DE LA POBLACIÓN HABLA EUSKERA EN LA CALLE
- UN MURAL COLABORATIVO PARA LAS PAREDES DEL GAZTETXE
- ENTREVISTA CON AZUCENA FLORES Y MAIALEN FDEZ. DE LARREA, DE ZAINDUZ FISIOTERAPIA

## Para abrir boca...



**04**

- Alumbrado público, mejor y más barato con LEDS
- La depuradora de Etxabbarri Ibiña, Premio IHOBE



**10** La entrevista

Charlamos con Azucena Flores Santano y Maialen Fernández de Larrea Baz, de *Zainduz Fisioterapia*

## Aquí y ahora



**05** Proyecto colaborativo para sacarle los colores al **Gaztetxe**

Eva Mena, grafitera y muralista, dirigirá los trabajos



**12** La colaboración del Centro Rural de Atención Diurna

Unas buenas rosquillas caseras



**07** El uso del euskera en la calle se sitúa en un 16'7%

Según un estudio del Clúster de Sociolingüística de Euskadi



**13** Personajes de Zigoitia. Por Isidro Sáenz de Urturi

La mejor manera de quitar el hipo (aunque te fastidie la siesta)



**08** Visita de 'Herri txiki, infernu handi'

El programa de ETB1 grabado en Zigoitia ha sido el más visto de la temporada



**14** La colaboración de Javier Arbulu

Oraciones simples y complejas

## Desde la biblioteca, con amor

Staff

**HAMAZAZPI.** Revista del Ayuntamiento de Zigoitia · Invierno 2017

**Portada:** Grafiti de Eva Mena, Santa Marina (Bilbao). **Edita:** Ayuntamiento de Zigoitia\_ Departamento de Cultura · Bengolarra, 1 · 01138 ONDATEGI (ARABA) T\_ 945 46 40 41 · [www.zigoitia.eus](http://www.zigoitia.eus) · [zigoitia@zigoitia.eus](mailto:zigoitia@zigoitia.eus)

**Coordina y redacta:** Rosa Ortiz de Mendivil · [romendivil@gmail.com](mailto:romendivil@gmail.com)

**Maquetación y diseño:** Hirudiseinua S.L · [www.hirudesign.com](http://www.hirudesign.com)

**Impresión:** Gráficas Irudi · [www.graficasirudi.es](http://www.graficasirudi.es) · **Tirada:** 1.020 ejemplares · **Depósito legal:** VI-67/08

Para reproducir textos y/o fotografías, es necesaria la autorización previa y por escrito de la editora.

**Puedes leernos también en FACEBOOK.** [www.facebook.com/hamazazpialdizkaria](http://www.facebook.com/hamazazpialdizkaria)



## Recuperación de la Memoria Histórica

# De la oscuridad, a la luz. Del olvido a la dignidad

Los restos hallados en Zestafe descansan en el Columbario de Elgoibar

En 2005, con motivo de las obras de reforma del cementerio de Zestafe, se encontraron los restos de una persona fallecida en el frente durante la Guerra Civil. Pese a los esfuerzos de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, no fue posible identificarlos. Estos restos, junto con los de otras víctimas, la mayoría desconocidas, descansan desde enero en el Columbario de la Dignidad, en Elgoibar. Allí fueron inhumadas un total de 27 personas para 'honrar la memoria y dignificar el ejemplo de quienes dieron su vida en defensa de la democracia y la libertad durante la Guerra Civil', en palabras del lehendakari Iñigo Urkullu. En el emotivo homenaje estuvieron presentes familiares de las víctimas, asociaciones de la



Foto: IREKIA.

memoria y representantes de los 12 municipios vascos en los que fueron hallados los restos, entre ellos Zigoitia y Legutio.

## Calendario Contribuyente 2017

### IMPUESTO DE VEHÍCULOS DE TRACCIÓN MECÁNICA

Periodo cobro voluntario:

01-03-2017 \_ 30-04-2017

Fecha cobro recibos

domiciliados:

Primeros de abril

### IMPUESTO DE BIENES INMUEBLES DE NATURALEZA URBANA Y DE CARACTERÍSTICAS ESPECIALES

Periodo cobro voluntario:

01-05-2017 \_ 30-06-2017

Fecha cobro recibos

domiciliados:

Primer plazo (50% cuota) –

Primeros de junio

Segundo plazo (50% cuota) –

Primeros de octubre

### IMPUESTO DE BIENES INMUEBLES DE NATURALEZA RÚSTICA

Periodo cobro voluntario:

01-05-2017 \_ 30-06-2017

Fecha cobro recibos

domiciliados:

Primer plazo (50% cuota) –

Primeros de junio

Segundo plazo (50% cuota) –

Primeros de octubre

### TASA DE RECOGIDA DE BASURAS

Periodo cobro voluntario:

01-05-2017 \_ 30-06-2017

Fecha cobro recibos

domiciliados:

Primeros de junio

### LUGAR Y FORMA DE PAGO

#### INFORMACIÓN, SERVICIOS Y GESTIONES

Ayuntamiento. Teléfono: 945 464041. De Lunes a Viernes, de 9:00 a 14:00 horas. Fax: 945 464052, email: [zigoitia@zigoitia.eus](mailto:zigoitia@zigoitia.eus)

#### Pagos no domiciliados en entidades financieras:

Lugares de pago: En oficinas de Kutxabank y Caja Laboral. Y a través de Internet en [www.zigoitia.eus](http://www.zigoitia.eus) (Mi pago)

#### Pagos domiciliados en entidades financieras:

El Ayuntamiento de Zigoitia gestionará directamente el cargo en las cuentas de las entidades financieras en las que se haya domiciliado el pago.

## Alumbrado público, mejor y más barato con LEDs

El ayuntamiento instalará la nueva tecnología en 11 pueblos del municipio

Hace 2 años se llevó a cabo una experiencia piloto en un sector de Etxabarri-Ibiña, con la que se consiguió reducir el consumo un 40%. Tras el éxito de la prueba, el ayuntamiento va a implantar la tecnología LED en parte del municipio. El proyecto consiste en sustituir las lámparas de vapor de sodio por lámparas LEDs. Con ello se consigue disminuir la potencia eléctrica contratada (el consumo de cada lámpara pasará de 150W a unos 60W), reducir el consumo energético y el coste del servicio. Los trabajos se llevarán a cabo gracias a una ayuda del Plan Foral de Obras y Servicios. El Ayuntamiento solicitó incluir todos los núcleos

de población de Zigoitia, pero Diputación no subvenciona las obras en los pueblos cuyas instalaciones califica como buenas. Es por ello que se va a actuar en Acosta/Okoizta, Berrikano, Eribe, Etxabarri-Ibiña, Etxagüen, Gopegi, Larrinoa, Letona, Manurga, Mendarozketa y Ondategi. Se cambiarán 603 farolas de las 1.165 que existen actualmente. Además, se colocarán a mayor altura y se homogeneizará la iluminación, ya que el haz de las luces LED es más concentrado. Los trabajos tienen un presupuesto de 226.132,27€ y, según el contrato con la empresa adjudicataria, deberán estar terminados para el próximo agosto.

## La depuradora de Etxabarri Ibiña, Premio IH0BE

Ha sido reconocido entre las 10 mejores prácticas ambientales de Euskadi



La sociedad pública de gestión ambiental del Gobierno vasco, Ihobe, ha reconocido la depuradora ecológica de Etxabarri-Ibiña entre las 10 mejores prácticas ambientales de Euskadi. Etxabarri-Ibiña contaba con una balsa que recogía las aguas residuales, pero se quedó pequeña debido al aumento de población. Además, estaba colmatada de fangos, por lo que no ejercía su función depurativa. Esto provocaba elevados gastos para eliminar los fangos y un vertido inadecuado. Por todo ello, y ante

la falta de recursos para construir una nueva depuradora, en 2015 se decidió instalar un filtro de plantas macrófitas en flotación. El sistema es muy sencillo: las plantas se nutren de los lodos, transfieren el oxígeno del aire al agua y las raíces filtran directamente los iones contaminantes. Los resultados son muy positivos: mínimo gasto de mantenimiento, mejora de la calidad del vertido, reducción de malos olores, la balsa se ha integrado en el medio natural e incluso han anidado varias especies acuáticas.

**Un proyecto abierto a toda la población y que será dirigido por la muralista Eva Mena**

## Un grafiti colaborativo para las paredes del Gaztetxe



Los prefabricados de Ondategi, el Gaztetxe, es el lugar donde se reúnen los chicos y chicas del municipio para estar juntos, a su aire y lejos de los mayores, para escuchar música, para pensar... Un espacio para la creatividad, de alguna manera. Aunque el aspecto gris del exterior poco tiene que ver con lo que se cuece dentro. Eso va a cambiar radicalmente en breve. Porque una iniciativa del ayuntamiento, canalizada a través del Centro Sociocultural, va a llenar de color las paredes del Gaztetxe. La idea es juntar a las chicas y chicos de Zigoitia, la Asociación de Padres y Madres de Gorbeia Eskola, las personas mayores del Centro Rural de Atención diurna y la Asociación de Mujeres Zubialde para pintar un mural. El grupo no está cerrado: se trata de un proyecto participativo, intergeneracional y

abierto a quien tenga interés. No hace falta saber de arte ni de pintura. Eso sí, es imprescindible tener ganas de pasarlo bien y de aprender unos de otros. Los primeros participantes se reunieron a principios de marzo, en un taller, para proponer ideas. Después de Semana Santa, empezarán a pintar. Por cierto que no estarán solos. Eva Mena, grafittera y muralista, se ocupará de la dirección artística del proyecto. Después de pasar por Tanger, Brasil, Francia, Egipto o Palestina, por citar algunos países donde ha trabajado, Eva llegará a Zigoitia para guiar a este grupo tan singular de artistas.

### Más información:

Centro Sociocultural de Zigoitia · T\_ 945 46 44 00  
[www.evamena.com](http://www.evamena.com)

### 8 de marzo y II Jornadas de Igualdad

Convocadas por el grupo de trabajo de Igualdad, las mujeres del municipio participaron activamente en el 8 M, Día Internacional de la Mujer. Bajo el lema 'Feministas de Zigoitia. Ahora y siempre' se reunieron primero en Bengolarra y después en Vitoria-Gasteiz, donde se sumaron a la marcha reivindicativa.

Por otro lado, en octubre se celebrarán las II Jornadas de Igualdad. Que abordarán temas como 'mujer y deporte' y el papel de las mujeres en la administración más cercana: los concejos. El grupo de trabajo de Igualdad anima a toda persona interesada a acercarse y participar, para construir una Zigoitia más igualitaria.



## Encuentro de Danzas de Gorbeialdea

El 20 de mayo en Bengolarra, organizado por *Oketa Alai Dantza Taldea* de Zigoitia



‘En Gorbeialdea hay mucho nivel y mucha afición por las *dantzak* pero, al menos aquí, se ven poco’. Lo afirma *Oketa Alai Dantza Taldea*, que destaca además cómo en el último campeonato de coreografías de Araba, en diciembre, ‘el primer puesto lo ganó Zuia, el segundo Zigoitia y el tercero Urkabustaiz’. Así las cosas, el grupo de Zigoitia se ha visto con fuerzas para llevar adelante una idea que tenían en la cabeza desde hace más de un año y anuncian la celebración del Encuentro de Danzas de Gorbeialdea para el sábado 20 de mayo.

‘Aún no está cerrados los participantes, pero podemos asegurar que va a ser un día muy bonito y confiamos en llenar Bengolarra. Será una exhibición de unas dos horas, y bailarán todas las chicas y chicos de *Oketa Alai*. Además, tenemos confirmada la asistencia de los grupos de Zuia y de Urkabustaiz. Y estamos pendientes de Aramaio. En cuanto al programa, esperamos poder ver las tres coreografías que este año han triunfado en el campeonato de Araba’, explican. En las próximas semanas, al calendario habitual de ensayos y a la planificación del curso se sumará la organización del festival, una tarea

a la que invitan a todo el mundo: ‘familiares, amigos, los aitas y amas de nuestros dantzaris, de otros grupos... quien quiera ayudar es bienvenido’. El equipo de gestión de *Oketa Alai* destaca también la colaboración municipal: ‘la verdad es que desde que pusimos en marcha esta nueva etapa siempre hemos contado con todo el apoyo tanto del ayuntamiento, como de sus profesionales del área de cultura. Y esta vez también nos respaldan poniendo a nuestra disposición las instalaciones de Bengolarra, dando difusión a las actividades... Para nuestro grupo y lo que representa esto es tan importante o más que el simple tema económico’.

### Otras citas para ver a *Oketa Alai*

- **Sábado 22 de abril** en el Centro Sociocultural de Zigoitia, junto con *Alos Quartet*
- **Domingo 25 de junio** en el Arabako Dantzari Eguna, en Ondategi, coincidiendo con el Día del Caballo de las Estribaciones del Gorbea

+ **info:** [oketaalaidantza@hotmail.com](mailto:oketaalaidantza@hotmail.com)

 **Oketa Alai Dantza Taldea**

Según un informe del Clúster de Sociolingüística, elaborado el pasado otoño

## El uso del euskera en la calle es del 16,7%



Según los datos de un estudio elaborado en octubre del pasado año, los niños y niñas son quienes más utilizan el euskera en la calle. Les siguen adultos y jóvenes. Y un dato para subrayar: el uso se incrementa de manera notable cuando pequeños y mayores se juntan.

A solicitud del ayuntamiento, el Clúster de Sociolingüística realizó una investigación en octubre, que consistió en medir durante 20 horas el uso del euskera en la calle. Se llevó a cabo en 4 días laborables y otros 4 días en fin de semana. Para hacer ese tipo de mediciones se utiliza una técnica denominada 'de observación directa': un grupo de observadores, sin preguntar nada a nadie, recoge la lengua que utilizan las personas que se encuentran. De esa manera, el estudio recoge de un modo directo la presencia del euskera en la calle.

Lo que sí que se acuerda, previamente, es un itinerario. Con el objetivo de recoger una muestra lo más representativa posible, los recorridos se establecieron en el entorno de Bengolarra (Centro Sociocultural, ayuntamiento, el parque, la taberna Artzegia...), ya que son los lugares preferidos para hacer vida en la calle. En total se registraron 396 conversaciones, en las que tomaron parte 1.302 personas.

El dato principal es que el 16,7% de las conversaciones se mantienen en euskera, mientras que el castellano se emplea en el 83,3% restante. Son, además, los 2 únicos idiomas registrados.

En las conversaciones en euskera, los más txikis (de 2 a 14 años) son quienes mayoritariamente

se expresan en esta lengua (24,7%). Entre las personas adultas (25-60 años) su uso desciende hasta el 15,5%. En el grupo de chicos y chicas de entre 15 y 24 años, habla euskera el 10,6%. Mientras que entre las personas mayores (más de 60 años) el porcentaje cae al 2,7%.

### Los niños y niñas, facilitadores del euskera

Conviene reseñar, al mismo tiempo, que los datos de uso son muy bajos ya que no se han mezclado los grupos de edades. Esto es, cuando los más pequeños están con los más pequeños el uso del euskera es de un 3,8%, y cuando los adultos están con otros adultos, del 6,1%. Pero si se mezclan ambos grupos, niños y niñas con adultos, el 35% de ellos utilizan el euskera para comunicarse.

No es posible comparar los resultados de este estudio con datos anteriores, puesto que ésta ha sido la primera ocasión en que se analiza la cuestión. Sí que sabemos que en los últimos años ha aumentado notablemente el número de personas que sabe euskera. También es cierto que hay una gran diferencia entre saber y hablarlo. De alguna manera, estudios como éste nos marcan el camino a seguir en la recuperación del euskera.

Puedes ver todos los resultados del estudio en la web municipal [www.zigoitia.eus](http://www.zigoitia.eus)

# Visita de 'Herri txiki, infernu handi' de ETB1

El programa de Zigoitia ha sido el más visto de la temporada, con 153.000 espectadores



El programa *Herri Txiki, Infernu Handi* de ETB 1 nos visitó en enero. Los presentadores Zuhaitz Gurrutxaga y Mikel Pagadi se perdieron por el municipio tratando de encontrar la esencia de Zigoitia. En su gélida aventura - llegaron con esquís y todo!- se lo pasaron en grande y conocieron a algunos de nuestros vecinos y vecinas más ilustres. Como resumió el bertsolari

Sebastian Lizaso, 'Urrerik ez genuen aurkitu, baina urrezko giroa bai' (no encontramos oro, pero sí un ambiente magnífico). Desde aquí, muchas gracias a todas las personas que participaron en la grabación del programa. Ha sido, por cierto, el más visto de toda la temporada, con 153.000 telespectadores. Zigoitia gusta, dentro y fuera de nuestro valle.







Azucena Flores Santano y Maialen Fernández de Larrea Baz, de *Zainduz Fisioterapia*

"Sí, se puede crecer. Y hacerlo en zona rural. ¡Y en estos tiempos!"



'Nada es casualidad y *Zainduz* tiene un sentido de arraigo, incluso ancestral porque la familia de Maialen es Zigoitiana por los dos lados - la ama de Murua y el aita de Apodaká, nos cuentan.

Maialen y Azucena son mujeres, madres y optimistas. Acostumbran a ver el lado bueno de la vida y, desde su trabajo, ayudan a las demás personas a sentirse bien. Para ello es fundamental eliminar el dolor, uno de los objetivos de *Zainduz Fisioterapia*, el primer centro de Zigoitia, y también de la Cuadrilla de Gorbeialdea, dedicado a la recuperación manual de lesiones. Lo abrieron hace año y medio, pero se conocieron mucho antes, estudiando la diplomatura de fisioterapia en Soria. Tras haberse curtido en mutuas, centros privados de Vitoria, en Osakidetza, y en hospitales de Francia y Barcelona, en 2014 se presentaron a un concurso municipal de emprendizaje. Su proyecto fue el elegido. Hoy son una realidad cada día más consolidada y han sido reconocidas como finalistas en la categoría 'Mujer y Economía Social' de los premios de AMPEA, la Asociación de Mujeres Empresarias de Álava.

#### - ¿Qué es *Zainduz Fisioterapia*?

Es una pequeña cooperativa profesional, que ofrece tratamientos individuales de fisioterapia: recuperación de lesiones, rehabilitación de postoperatorios, y tratamientos preoperatorios que faciliten una posterior recuperación. Todo ello con técnicas como la terapia manual, punción seca, kinesiotaping, ganchos... y actividades grupales como Escuela de Espalda, Gimnasia Abdominal Hipopresiva y Masaje a Bebés. Nos dirigimos a cualquier persona que tenga alguna lesión o dolor de origen musculoesquelético, a quien necesite reforzar abdomen y periné, tenga dolor de espalda, incluso para recuperación de ictus y pre y postoperatorios.

#### -¿Cuándo nace la empresa y por qué?

Hace 3 años llegó una circular del Ayuntamiento a casa de los padres de Maialen, sobre un concurso para instalar un proyecto en la lonja de la Calle Urisolo 4 de Gopegi. Nos informamos, presentamos nuestra idea y nos eligieron. A partir de ahí y gracias a la implicación de nuestras familias, empezó la odisea de dar forma a nuestro proyecto.

#### -¿Cómo ha sido la experiencia de montar un negocio?

El local pertenece al Ayuntamiento y la verdad es que desde un principio nos hemos sentido acompañadas y asesoradas,

de una manera muy cercana. Algunos nos decían 'no sabíamos qué empresa podría funcionar cuando sacamos la lonja. Quizá una peluquería, una frutería... y ¡sí, lo vuestro puede funcionar. Porque aquí estamos todos fatal!. Además, como el alquiler está subvencionado los primeros tres años, es más fácil hacer frente a los gastos que supone ponerse en marcha.

**- ¿Qué balance hacéis de este tiempo?**

Llevamos año y medio con el centro abierto. Ha pasado rápido, ha sido intenso y nos ha servido para sentir este proyecto muy nuestro, para vincularnos con todas las personas que han confiado en nosotras y para crecer poquito a poco, decididas a llegar a ese objetivo de la conciliación.

**- Sois trabajadoras autónomas, nacisteis en plena crisis y además estáis creciendo. ¿Es posible?**

Sí, en enero llegó Itzal, desde Urrunaga, y ya somos tres. Estamos muy contentas y confiamos en seguir creciendo y mejorar lo que ofrecemos en la zona de Gorbeialdea. De hecho, ella da clases de Escuela de Espalda cada martes, y así podemos ampliar los talleres de Gimnasia Abdominal Hipopresiva que ofrecemos desde el principio. Así que parece que sí, se puede crecer en zona rural en estos tiempos...supongo que cuando haces lo que te gusta, cuando te entregas y pones toda la intención en ello, es más fácil que salga adelante. De todas maneras, ¡estamos felizmente sorprendidas!

**- ¿Qué es lo mejor de vuestro trabajo?**

Lo a gusto que estamos en *Zainduz*, sentir que somos un buen equipo, somos amigas y compañeras. ¡Y eso es un lujo!

**- Y ¿lo más duro?**

Justamente conciliar, salir corriendo para ir a buscar a nuestras hijas o a dar el relevo a nuestras parejas... a veces renunciar a horas con ellas. Y las gestiones que hay que hacer, que muchas veces nos suenan a chino.



**- ¿Qué os gusta hacer fuera del trabajo?**

Azucena: salir a pasear con el perro, estar con mi hija, compartir momentos con la familia y los amigos... ¡y el baloncesto!  
Maialen: andar en bici, dar un paseo por el monte, bailar con mi hija, y estar con la familia y los amigos.

**- Por cierto, ¿cuál es vuestro rincón favorito de Zigoitia?**

Azucena: las vistas que hay desde la iglesia de Manurga, que es como un mirador a Zigoitia, con columpios y todo.  
Maialen: la zona de los castaños y hayedos de Murua.

**Zainduz Fisioterapia** está en C/ Urisolo 4 A,  
Gopegi. T\_945 46 45 86 / 620 769 360

**LA PREGUNTA INCÓMODA**

**-¿Es posible conciliar familia y trabajo, siendo además las responsables de la empresa?**

Todavía estamos en un punto en que las amasis, abuelas y aitonas nos están ayudando mucho, pero sí, es posible y es nuestro objetivo. Y, ahora además, ¡a corto plazo!

Información desde el Centro Rural de Atención Diurna, el CRAD Zigoitia

## Unas buenas rosquillas caseras

Por San Blas, Santa Clara, Semana Santa...



Ya pasaron el día de San Blas y los Carnavales, pero somos mayores y tenemos tiempo de echar la vista atrás. Además, nos gusta recordar los buenos momentos vividos. Que son muchos, aquí en el CRAD Zigoitia. Así que esta vez os hablamos de rosquillas y de San Blas.

Un año más, llegado el día 3 de febrero, en el Centro Rural de Atención diurna de Zigoitia celebramos la fiesta de San Blas. Un día en el que las personas mayores usuarias ponen las manos en la masa para hacer las ricas rosquillas que la tradición manda. Dentro de las festividades de los pueblos del Ayuntamiento, esta fiesta tradicional en Gopegi es una en la que participamos.

Como es habitual, el día anterior se lleva a cabo un taller de repostería para elaborar las tradicionales rosquillas de anís, que se llevan a misa a bendecir y después se degustan junto con el café.

Este año Jon Muñoz, el párroco de Zigoitia, nos propuso acercarse al Centro Rural para celebrar la eucaristía en la sala del club de jubilados y, de esta manera, facilitar la participación de todas las personas mayores del CRAD.

Tras la eucaristía y bendición de las rosquillas tuvo lugar una comida especial, disfrutando de la compañía de Jon, que amenizó la sobremesa cantando un popurrí de canciones alavesas. Todas las personas presentes participaron, evocando con alegría otras celebraciones pretéritas de esta fiesta, celebradas siempre con muy buen ambiente. Resultó una jornada muy divertida y agradable, donde cabe destacar la gran colaboración de todas las personas mayores usuarias del centro.

Después nos tocó preparar el Carnaval, por lo que tuvimos unos días con mucha tarea. Se organizó un taller de manualidades donde elaboramos las invitaciones para las familias, de cara a la fiesta de carnaval. Ese día representamos el cuento de Cenicienta y agasajamos a nuestros familiares con un café con torrijas, hechas por nosotras. Como no podía ser de otra manera.

De la mano de Isidro Saenz de Urturi

El mejor remedio para quitar el hipo  
(aunque te fastidia la siesta)

Mucha gente lo pasa mal con el hipo. Unos echan la culpa a una corriente de aire; otros a las almas del purgatorio que, habiendo sido olvidadas, se vengan así; hay quien dice que si entra después de comer es porque le has robado algo a la cocinera... Donde sí se suele coincidir es que lo mejor para quitar el hipo es un buen susto.

Un día de invierno, después de comer, al hermano mayor de una familia de Manurga le entró un hipo muy fuerte y no había forma de quitárselo, ni con agua fría ni con cosquillas. El abuelo dijo: 'habrá que darle un buen susto. No me deja echar la siesta'. El hermano pequeño, que lo oyó, subió al desván donde el afectado, que era mozo mayor, había subido unos cohetes que sobraron de las fiestas del pueblo, celebradas recientemente. Cogió el más grande

y le quito la nuez (la bomba). Bajó a la cocina, lo echó al fuego bajo y salió fuera como si no pasara nada.

La explosión fue tan fuerte que se oyó por todo el barrio de arriba. Desde las casas cercanas acudieron corriendo a ver qué había pasado. Se oían gritos de la gente, preguntando qué ocurría. El hipo se le quito rápidamente al hermano mayor y a más de uno, como al abuelo, se le terminó la siesta. El artista anduvo con el trasero colorado unos días. Cuando le preguntaban por qué lo había hecho, contestaba 'el *agüelo* ha dicho que el mejor remedio para quitar el hipo es un susto grande'.

Pasado el mal rato y terminado el revuelo, la reacción de la gente al enterarse de lo ocurrido fue echarse unas buenas risas.

**ISIDRO SAENZ DE URTURI**

'Con la televisión ya no hay diálogo en las casas. Antes te ponías a pelar maíces y, después de rezar el Rosario, las familias hablaban'.

Lo afirma Isidro Saenz de Urturi. Etnógrafo y colaborador con los grupos Etniker de Euskalherria, el Seminario Alavés de Etnografía y la Sociedad de Estudios Vascos.

Isidro firma esta serie, *Gentes de Zigoitia* cuya lectura esperamos invite a la conversación en las sobremesas familiares.

ENTAVOS

ON Y LA

SEGR

UERTA

NTOS

D

Y RESUMEN

DE AIXIRA

EL VII

L

L

L

L

L

L

L

L

L

L

L

L

L

L

L

L

L

L

## Oraciones simples y complejas

Y de cómo las chicas y chicos de la Gorbeia Eskola leen *Maus*, de Art Spiegelman

Texto y selección de fotos: **Javier Arbulu**



George Steiner en *La poesía del pensamiento* (2011): 'Hoy, el alejamiento de la palabra, de su tradicional promesa de significado, ha devenido casi dramático.'

El lenguaje está en la brecha. Es la brecha. Tal vez siempre lo haya sido. Tal vez sólo nos resten oraciones simples para no perdernos. Tal vez todas las oraciones simples sean en el fondo oraciones complejas.

Unax, Mikel, Markel, Martzel leen *Maus* de Art Spiegelman. Ellos son alumnos del último curso de la Gorbeia Eskola. La biblioteca ha crecido con estos tipos llenos de vida. En gran medida se ha dejado contagiar por su impulso vital. *Maus* es un comic. En el comic los judíos son ratones y los gatos son nazis. La sintaxis del comic es una sintaxis de oraciones simples. Usando una sintaxis sencilla Mikel me dice que la diferencia entre ese comic y el resto estriba en que 'ese comic es la vida'.

No es poca cosa eso que me dice Mikel. La

sintaxis sencilla acoge bien la complejidad de la vida. Mikel me dice que quiere más cosas como *Maus*, cosas en las que esté *la vida*. Lo cual no es tan sencillo. Sin embargo, es bastante probable que para cuando ustedes lean este artículo también Lorea, Maixi, Irati, Ibone, Iara, Lier, Eiar, Jon y Joel hayan ya leído *Maus* de Art Spiegelman pues este grupo tiene la capacidad de contagiarse *la vida* como si se tratara de un virus que se hiciera infalible en la sencillez de su sintaxis. En este sentido, Unax, nuestro agente encubierto para la difusión de cómic juvenil, es *el Gran contagiador*.

La vida está en nuestros contadores voluntarios de *Kontatuko didazu ipuin bat?/ ¿Me cuentas un cuento?* Txema y Nacho se van, preparan el terreno para una nueva galopada. Una mañana Txema se acercó a la biblioteca: 'Quiero leer en alto para la gente', me dijo. Así comienza un programa. Así también se inocula el virus de lo vivo. Nosotros sólo tuvimos que

abrir ese deseo. Llevamos tres años de deseo y el programa está vivo. En los primeros carteles utilizamos imágenes de indios de diferentes tribus sentados en torno al fuego: indios hopi, innu, bosquimanos... Todas esas tribus, que son muy diferentes entre sí, saben que la palabra es la brecha: un espacio de protección y de partida.

También nuestras contadoras zigoitiarras son muy diferentes entre sí. Podríamos decir que cada una de ellas constituye su propia tribu. Conocerás a cada tribu por su manera de cabalgar, es decir: por su manera de acercarse a la brecha. Así hay tribus que colocan la montura y se encaraman con calma. Otras más eléctricas colocan su caballería a la altura del suelo, balbucean con quienes balbucean y ríen con quienes ríen. Algunas acompañan el ritmo de la palabra con otra lengua de signos sencillos y poderosos. Está la tribu de quienes sujetas a las riendas de la memoria con una mano, cierran los ojos, pronuncian la palabra *Kattalin* y siguen a la palabra *Kattalin* que va abriendo una vereda donde poco antes no había nada. Están quienes se inclinan sobre la montura y metamorfosean su voz y su rostro entregando voz y rostro a los diferentes accidentes del camino. Hay tribus que no se conforman con ceder su rostro sino que sujetándose con los estribos dirigen los brazos a un cielo imaginario y bailan mientras cabalgan palabras indomables del tipo *¡Oh, Manitú!*

En cualquier caso, a pesar de lo que pudiera parecer, lo fundamental en todas ellas se da siempre en una sintaxis sencilla. Todas ellas comparten una misma fuerza y la verdadera poesía sobrevive siempre a pesar del artificio y la retórica porque *la Bestia de Su Corazón* palpita en el fondo. Es más, yo diría que la verdadera poesía sobrevive incluso a pesar de los poetas. Los griegos, una de nuestras tribus más arcaicas y salvajes, llamaban a esa fuerza *Thymós*. Yo, que aún me cuelgo de las cinchas de una sintaxis descabellada, que aún no sé lo suficiente como para poder entregarme a una sintaxis sencilla, lo llamo *el Impulso Limpio de los Caballos del Zubialde*. Ese buen impulso que os atraviesa y lleva hasta donde el ánimo alcanza.



## ¿Tienes los pagos domiciliados? Revisa la cuenta, por favor

Últimamente se han detectado problemas, en las oficinas municipales del Ayuntamiento, con algunas operaciones bancarias. Por ello, se recuerda a las personas contribuyentes que, para el correcto mantenimiento de las domiciliaciones de los impuestos y tasas

municipales, deberán actualizar los números de las cuentas bancarias de acuerdo con la normativa SEPA y/o anular las cuentas bancarias en desuso.

+ **Info:** T\_ 945 46 40 41 · [zigoitia@zigoitia.eus](mailto:zigoitia@zigoitia.eus)

### Horario de autobuses

#### 1 ZIGOITIA - VITORIA - GASTEIZ

ZESTAFE	OKOIZTA/ACOSTA	ETXAGUEN	MURUA	LARRINDA	MANURGA	GOPEGI	ERIBE	BURUAGA	BERRIKANO	APODAKA	ETXABARRI/BIÑA	GORBEIA (MERKA-TARITZAGUENA / C. COMERCIAL)	GASTEIZ/VITORIA
ASTELEHENETIK DSTIRALERA LANEGUNETAN / LUNES A VIERNES LABORABLES >>>>>													
*	*	06:50	06:53	06:55	*	06:58	07:01	*	07:04	07:08	07:15	07:17	07:26
*	*	08:20	08:23	08:25	*	08:28	08:31	*	08:34	08:38	08:45	08:47	08:56
*	*	09:50	09:53	09:55	*	09:58	10:01	*	10:04	10:08	10:15	10:17	10:26
*	*	14:30	14:33	14:35	*	14:38	14:41	*	14:44	14:48	14:55	14:57	15:06
*	*	16:00	16:03	16:05	*	16:08	16:11	*	16:14	16:18	16:25	16:27	16:36
*	*	18:40	18:43	18:45	*	18:48	18:51	*	18:54	18:58	19:05	19:07	19:16
*	*	21:00	21:03	21:05	*	21:08	21:11	*	21:14	21:18	21:25	21:27	21:36
						22:05					22:14	22:16	22:25
LARUNBAT, IGANDE ETA JAIEGUNETAN / SABADOS, DOMINGOS Y FESTIVOS >>>>>													
*	*	9:55	9:58	10:00	*	10:03	10:06	*	10:09	10:13	10:20	10:22	10:31
*	*	12:45	12:48	12:50	*	12:53	12:56	*	12:59	13:03	13:10	13:12	13:21
*	*	15:55	15:58	16:00	*	16:03	16:06	*	16:09	16:13	16:20	16:22	16:31
*	*	22:00	22:03	22:05	*	22:08	22:11	*	22:14	22:18	22:25	22:27	22:36

#### 1 VITORIA - GASTEIZ - ZIGOITIA

GASTEIZ/VITORIA	GORBEIA (MERKA-TARITZAGUENA / C. COMERCIAL)	ETXABARRI/BIÑA	APODAKA	BERRIKANO	BURUAGA	ERIBE	GOPEGI	MANURGA	LARRINDA	MURUA	ETXAGUEN	OKOIZTA/ACOSTA	ZESTAFE
ASTELEHENETIK DSTIRALERA LANEGUNETAN / LUNES A VIERNES LABORABLES >>>>>													
07:35	07:44	07:46	*	*	*	*	08:03	*	08:06	08:08	08:11	*	*
09:05	09:14	09:16	*	*	*	*	09:33	*	09:36	09:38	09:41	*	*
13:45	13:54	13:56	*	*	*	*	14:13	*	14:16	14:18	14:21	*	*
15:15	15:24	15:26	*	*	*	*	15:43	*	15:46	15:48	15:51	*	*
18:00	18:09	18:11	*	*	*	*	18:28	*	18:31	18:33	18:36	*	*
20:20	20:29	20:31	*	*	*	*	20:48	*	20:51	20:53	20:56	*	*
21:40	21:49	*					22:00		*	*			
LARUNBAT, IGANDE ETA JAIEGUNETAN / SABADOS, DOMINGOS Y FESTIVOS >>>>>													
09:10	09:19	09:21	*	*	*	*	09:38	*	09:41	09:43	09:46	*	*
12:00	12:09	12:11	*	*	*	*	12:28	*	12:31	12:33	12:36	*	*
15:10	15:19	15:21	*	*	*	*	15:38	*	15:41	15:43	15:46	*	*
21:15	21:24	21:26	*	*	*	*	21:43	*	21:46	21:48	21:51	*	*